

सेवया धनमिच्छद्भिः सेवकैः पश्य यत्कृतम् ।

स्वातन्त्र्यं यच्छरीरस्य मूढैस्तदपि हारितम् ॥ ३२९१ ॥

Sieh, was Diener erreichten, wenn sie durch Dienst Schätze zu gewinnen im Sinne hatten: die Thoren haben sich sogar die Freiheit des Leibes entwenden lassen.

सेवा श्ववृत्तिराख्याता यैस्तेर्मिथ्या प्रजल्पितम् ।

स्वच्छन्दं चरति आत्र सेवकः परशामनात् ॥ ३२९२ ॥

Diejenigen, die den Dienst ein Hundeleben genannt, reden unwahr: der Hund geht frei nach eigener Lust umher, der Diener auf eines Andern Geheiss.

सेवा श्ववृत्तिराख्याता s. den vorangehenden Spruch.

सेवितव्यो महावृत्तः फलच्छायासमन्वितः ।

यदि दैवात्फलं नास्ति क्वाया केन निवार्यते ॥ ३२९३ ॥

Ein grosser Baum, der Früchte trägt und Schatten giebt, muss hoch in Ehren gehalten werden: versagte auch ein Mal das Schicksal die Frucht, wer würde den Schatten uns vorenthalten?

सेवेव मानमखिलं द्योतन्नेव तमो ज्ञेव लावण्यम् ।

हरिहरकथेव दुरितं गुणशतमप्यर्थिता हरति ॥ ३२९४ ॥

Wie Dienst alle Ehre, wie Mondlicht die Finsterniss, wie Alter die Anmuth und wie eine Erwähnung Vischnu's oder Civa's die Sünde, so hebt Bedürftigkeit sogar hundert Tugenden auf.

सोढुं शक्यो ऽग्निस्पर्शः शस्त्रस्पर्शश्च दारुणः ।

न तु शोकभवं दुःखं संसोढुं नृप शक्यते ॥ ३२९५ ॥

Ertragen lässt sich der Schmerz, der durch Berührung von Feuer, so auch der heftige Schmerz, der durch den Schnitt eines Messers entsteht, nimmer aber lässt sich, o Fürst, der Schmerz ertragen, der vom Kummer kommt.

सोमः शौचं दैदा स्त्रीणां गन्धर्वश्च श्रुभां गिरम् ।

पावकः सर्वमेध्यत्वं मेध्या वै योषिता ह्यतः ॥ ३२९६ ॥

3291) PAÑKAT. I, 296. HIT. II, 19. ÇĀRṆG.

PADDH.

3292) PAÑKAT. I, 300. BENFEY'S Verbesserungen: a. अ st. स्व (wofür auch च gelesen wird). c. आत्र st. चात्र. Vgl. M. 4, 6.

3293) KĀN. 92 bei HABB. 320. HIT. III, 10.

3294) HIT. I, 130. ed. Calc. 1830 S. 108. ed. RODR. S. 63. b. लावन्यम्. d. गुणैः, गुणैस्ततमप्य°.

3295) R. GORR. 2, 63, 15. Vgl. Spruch 2930.

3296) JĀGṆ. 1, 71. PAÑKAT. III, 212. ÇĀRṆG.

PADDH. a. तासां st. स्त्रीणां, सोमस्तासां दैदा शौचं PAÑKAT. b. गन्धर्वाश्च ÇĀRṆG., गन्धर्वाः शिन्निता गिरम् PAÑKAT. c. शर्व st. सर्व, अग्निः सर्वाङ्गकान्तित्यं ÇĀRṆG. d. तस्मान्निष्कल्मषाः स्त्रियः PAÑKAT., तस्मान्निष्कल्मस्तु मा स्त्रियः ÇĀRṆG.